

Fin de rédaction : 3 novembre 2008

N° 21/08

## SOMMAIRE

### ***POLITIQUE INTÉRIEURE***

Le Conseil national a adopté le paquet conjoncturel  
« Entretien sur l'Autriche » avec contrôle de caisse  
Négociations gouvernementales: SPÖ et ÖVP veulent accélérer

### ***POLITIQUE INTÉRIEURE ■ EUROPE ■ INTERNATIONAL***

Fête nationale de l'Autriche  
L'ex-maire de Vienne Helmut Zilk décédé à l'âge de 81 ans  
Libération des otages au Sahara  
Le chancelier fédéral Gusenbauer au sommet Asie-Europe à Pékin

### ***ECONOMIE***

Vente de l'AUA : Prolongation du mandat de privatisation  
Paquet bancaire en vigueur – Nationalisation de « Kommunalkredit »

### ***CULTURE ■ MÉDIAS ■ SCIENCE***

Chancellerie fédérale : Nouveau service numérique central : HELP.gv.at  
Woman of the Year Award 2008 pour l'ex-otage Ingrid Betancourt  
Prix d'Etat Architecture dans la catégorie « Tourisme et loisirs »  
Vienne Moderne 2008  
Exposition Paul Klee à Salzbourg  
Festival du film juif Vienne 2008  
Vienne : Prix d'honneur de la librairie d'Autriche pour Paul Lendvai  
Vienne : Gemma Salem montre ses adaptations d'Anton Tchekhov

### ***POLITIQUE SPORTIVE***

Sportif(ve)s d'Autriche 2008  
Loi antidopage autrichienne une des plus rigoureuses de l'UE  
Tennis de table : L'Autriche triomphe aux Open d'Autriche

#### **MENTIONS LÉGALES**

Propriétaire du média (éditeur) et producteur : Chancellerie fédérale, Service de presse fédéral. A-1014 Vienne, Ballhausplatz 1. Rédaction : Franz Putz, tél. ++43/1/53115-2579, fax ++43/1/53115-4274, e-mail : [franz.putz@bka.gv.at](mailto:franz.putz@bka.gv.at) ; distribution : Direction VII/2, Irene Bucher, tél. ++43/1/53115-2958, fax ++43/1/53115-2880, e-mail: [irene.bucher@bka.gv.at](mailto:irene.bucher@bka.gv.at) ; <http://www.bundeskanzleramt.at> ; la reproduction partielle du texte est autorisée. Publié par le Service de presse fédéral Vienne

Le Conseil national a adopté le paquet conjoncturel

Le nouveau Conseil national a adopté le paquet conjoncturel à sa séance constitutive du 28 octobre. Les « vieux » partis de coalition SPÖ et ÖVP et le BZÖ ont voté pour. Les principaux gagnants sont les petites et moyennes entreprises (PME). Le paquet doit assurer un financement suffisant et permettre aux PME les investissements nécessaires par des aides publiques adéquates. Il s'agit d'atténuer les effets négatifs de la crise financière, d'assurer l'emploi et de consolider l'Autriche comme implantation économique. Le noyau du paquet est constitué par le « milliard des PME » : les PME disposent d'1 mrd d'euros aussi bien en 2009 qu'en 2010 pour des investissements. La répartition pour 2009 prévoit de tirer 105 mio. d'euros du budget et de réserver 500 mio. d'euros pour le relèvement de cadres de crédit et 400 mio. d'euros pour des garanties supplémentaires. On attend une répartition semblable pour 2010. Un Fonds pour PME doté de 80 mio. d'euros sera aménagé auprès de l'aws (Service économique Austria). Le Fonds doit participer pendant dix ans à des entreprises avec entre 300.000 euros et 1 mio. d'euros chacune et disposer pendant la même période de droits de codécision, d'organisation, de regard et de participation aux bénéfices. Entre 100 et 200 mio. d'euros doivent en outre être mobilisés à partir des programmes d'aide correspondants de la Banque européenne d'investissements (BEI) et du Fonds européen d'investissement (FEI). Le Gouvernement fournit 25 mrd d'euros pour l'offensive d'internationalisation, 100 mio. d'euros de plus par an doivent être consacrés à la recherche comme crédits à long terme. 100 mio. d'euros sont aussi prévus pour des projets énergétiques. Les entreprises grosses consommatrices d'énergie obtiennent des certificats de CO2 gratuits. Un autre point essentiel du paquet conjoncturel concerne l'infrastructure, notamment la réalisation anticipée de projets ferroviaires. Concrètement, env. 700 mio. d'euros d'argent frais seront destinés dans les années de 2009 à 2012 à des investissements ferroviaires supplémentaires, en particulier à la réhabilitation de gares. 200 mio. d'euros sont prévus pour le secteur routier. Pour faciliter l'octroi de crédits pour maisons individuelles, la contribution au soutien public de primes d'épargne à la construction sera relevée de 1.000 à 1.200 euros lors de versements uniques par personne et par an. Les frais annuels se situent à env. 20 mio. d'euros. ■

« Entretien sur l'Autriche » avec contrôle de caisse

Le thème central de l'« Entretien sur l'Autriche » des cinq partis au Parlement le 29 octobre fut le « contrôle de caisse » sur la situation budgétaire nationale présenté par le ministre des Finances Wilhelm Molterer et le secrétaire d'Etat Christoph Matznetter. Le déficit budgétaire augmentera nettement en raison des problèmes économiques. Selon le pronostic d'octobre de l'Institut d'études conjoncturelles (Wifo), on escompte pour la législature en cours une augmentation à env. 2,4 % du PIB. Ce scénario comporte déjà un dégrèvement d'un montant de 2,7 mrd d'euros ainsi que la retraite anticipée longue carrière, l'allocation familiale et l'abolition des droits universitaires. M. Molterer n'a pourtant pas exclu que dans les années à venir la limite des 3 % prescrite par l'UE puisse même être dépassée et se situer en 2012 à plus de 4 %. Ceci pourrait donner lieu à de nouveaux obstacles dans la suite des négociations de coalition entre SPÖ et ÖVP. Le leader du SPÖ Werner Faymann observa qu'il ne fallait pas tabouiser la limite de déficit de Maastricht de 3 % si elle risque de menacer des emplois. Le FPÖ, le BZÖ et les Verts étaient du même avis. Le président de l'ÖVP Josef Pröll plaida par contre vivement pour le respect de la limite de déficit de l'UE et mit en garde comme M. Molterer contre un endettement superflu. M. Faymann évoqua l'actuel pronostic du Wifo selon lequel le chômage pourrait augmenter d'ici 2012 de jusqu'à 100.000 à plus de 300.000 demandeurs d'emploi, ce qu'il ne faut pas accepter. Il faut montrer qu'on aide non seulement les banques, mais aussi les salariés. C'est pourquoi il faut élucider dans les négociations gouvernementales quelles parties de la réforme fiscale pourraient être avancées pour renforcer de façon décisive le pouvoir d'achat, dit M. Faymann. Quant à la croissance économique, le Wifo escompte dans le meilleur des cas une faible augmentation de 0,9 % en 2009 jusqu'à 2,7 % en 2013. Pour cette année, on s'attend à une croissance de 2 % et à env. 208.000 chômeurs. ■

Négociations gouvernementales : SPÖ et ÖVP veulent accélérer

Les objectifs budgétaires futurs et les pronostics économiques sombres font aussi l'objet des négociations de coalition directes entre SPÖ

et ÖVP. Dans le deuxième grand round de négociations le 30 octobre, les deux leaders Werner Faymann et Josef Pröll convinrent d'établir tout d'abord une sorte de cadre budgétaire et d'accélérer d'une façon générale la formation d'un Gouvernement. Malgré des différends manifestes dans la politique économique (déficit budgétaire maximum 3%), le président de SPÖ Faymann loua l'« entretien constructif ». Le leader de l'ÖVP Pröll évoqua le groupe de travail finances chargé avec l'implication des chefs des partis de fixer les conditions cadre budgétaires. ■

### Fête nationale de l'Autriche

L'Autriche a célébré le 26 octobre sa fête nationale (déclaration de neutralité le 26 octobre 1955). Après avoir déposé les couronnes traditionnelles dans la crypte de la Porte extérieure de la Burg, le Gouvernement fédéral se réunit en un Conseil des ministres spécial. La chancelier Alfred Gusenbauer loua dans sa déclaration les avantages de l'appartenance à l'UE et évoqua l'actuelle crise financière. L'euro est la seule monnaie contre laquelle il n'y a pas de spéculation, il s'est établi comme monnaie la plus forte sur le marché et sert de guide de la stabilité, déclara M. Gusenbauer. Le Chancelier souligna en même temps l'importance de l'économie sociale de marché. Beaucoup ont compris que l'économie de marché ne fonctionnait qu'en cohérence avec l'harmonisation sociale. M. Gusenbauer préconisa une fois de plus la neutralité. L'Office de la Présidence, la Chancellerie fédérale et divers ministères ont de nouveau invité cette année à une « journée des portes ouvertes ». La Chancellerie fédérale a marqué avec plus de 10.000 visiteurs un nouveau record. Sur la place des Héros, l'armée fédérale s'est présentée avec des démonstrations pratiques et la prestation de serment de nouvelles recrues. Dans son discours télévisé, le président fédéral Heinz Fischer évoqua la crise financière et souligna l'importance de l'UE et de l'euro commun fort. M. Fischer exigea des partis de coalition un « nouveau style de travail » et la formation rapide d'un Gouvernement. ■

L'ex-maire de Vienne Helmut Zilk décédé à l'âge de 81 ans

L'ex-maire de Vienne Helmut Zilk (SPÖ) a succombé le 24 octobre âgé de 81 ans à l'hôpital Wilheminspital à Vienne à une défaillance cardiaque. Politique né, Ministre de l'Education,

il s'était aussi fait une réputation de journaliste engagé. Les dirigeants de l'Etat et des représentants de tous les partis se montrèrent bouleversés par le décès de Helmut Zilk et exprimèrent leur sympathie à son épouse, la vedette d'opérette et de musical Dagmar Koller, ainsi qu'à son fils (d'un premier mariage). Helmut Zilk est né à Vienne le 9 juin 1927. Docteur en pédagogie et en études germaniques, il entra en 1955 à la radiodiffusion, où il devint directeur de programme (1967-1974) et créa des émissions légendaires telles que « Stadtgespräche » et « In eigener Sache ». En 1979, il devint maire adjoint en charge de la culture, en 1983 Ministre de l'Education, de 1984 à 1994, il fut un maire de Vienne très populaire. En 1993, il fut une des victimes de la première série d'attentats à la lettre piégée, sa main gauche fut grièvement blessée. Helmut Zilk était foncièrement viennois et autrichien. Il savait « rouspéter, mais aussi écouter » (©président fédéral Heinz Fischer), il était un homme du dialogue. Il consacra de gros efforts à la réconciliation avec Israël. Il fut pendant des années un grand ami de l'ex-maire de Jérusalem Teddy Kollek. Il sera enterré le 8 novembre dans une tombe d'honneur au Cimetière central. ■

### Libération des otages au Sahara

Les deux otages autrichiens au Sahara sont libres. Les Salzbourgeois Wolfgang Ebner (51 ans) et Andrea Kloiber (43 ans) enlevés en février en Tunisie furent accueillis le 31 octobre dans la capitale du Mali Bamako par la ministre des Affaires étrangères Ursula Plassnik et une délégation et sont arrivés à Vienne le 1<sup>er</sup> novembre. Selon les médecins, ils sont « dans un état étonnamment bon ». Le chancelier Alfred Gusenbauer se montra « heureux et soulagé » par la libération et remercia tous les Gouvernements y ayant contribué, en particulier le président du Mali Amadou Toumani Touré. ■

### Le chancelier fédéral Gusenbauer au sommet Asie-Europe à Pékin

Le chancelier Alfred Gusenbauer a préconisé le 24 octobre au sommet Asie-UE à Pékin une régulation internationale des banques et des marchés financiers. Les participants au sommet ont exigé une coopération étroite de la communauté mondiale dans la lutte contre la crise financière. ■

## Vente de l'AUA : Prolongation du mandat de privatisation

Le Gouvernement fédéral a prolongé le 29 octobre le mandat de privatisation pour les Austrian Airlines (AUA) et a fixé au Conseil des ministres le cadre pour une subside de l'Etat allant jusqu'à 500 mio. d'euros. Il n'a pas encore été décidé s'il s'agit d'une remise de dettes ou d'une autre subside de l'Etat. La motion portant sur la subside de l'Etat pour l'AUA dit uniquement : « Pour appuyer le processus de privatisation dans l'intérêt de l'Autriche, l'ÖIAG doit, après la clôture des négociations, en plus de l'utilisation de disponibilités, prendre par des méthodes de financement appropriées des mesures aptes à appuyer la sauvegarde de l'implantation de l'entreprise à concurrence de 500 mio. d'euros. » Une décision ultérieure du Conseil des ministres est requise pour la répartition effective des moyens. L'ÖIAG (holding étatique), encore actionnaire principal, est chargée de la privatisation. L'actuel ministre des Finances Wilhelm Molterer est le ministre compétent. L'ÖIAG a confirmé officiellement le 29 octobre que des offres d'achat pour l'AUA ont été soumises par la Lufthansa allemande et la S7 russe. L'offre de la Lufthansa est « conforme au processus », l'offre soumise par S7 doit être « examinée quant aux conditions économiques et juridiques et quant à la conformité au processus », indique un communiqué. Sur la base de la décision gouvernementale, le processus sera maintenant poursuivi et une décision sera prise dans les semaines à venir, dit le PDG de l'ÖIAG Peter Michaelis. La vente de l'AUA à la Lufthansa devrait en tout cas être fixée d'ici début décembre. L'offre des Allemands de reprendre la part de 41,56 % de l'ÖIAG aux Austrian Airlines est valable jusqu'au 3 décembre. C'est ce qu'a indiqué l'hebdomadaire « Format » dans son numéro du 31 octobre. L'ÖIAG travaille entre-temps à une solution conforme à l'UE pour une subside ou une reprise des dettes pour l'AUA. Des variantes possibles sont selon « Format » une augmentation du capital dès avant la vente, le détachement d'une société sur laquelle seraient concentrées les dettes de 500 mio. d'euros de l'AUA, ou une solution par le biais des banques créancières de l'AUA. Le PDG de Lufthansa Wolfgang Mayrhuber insiste en tout cas sur une « répartition équitable » des vieilles charges de l'AUA. ■

## Paquet bancaire en vigueur – Nationalisation de Kommunalkredit

Les deux partis au Gouvernement SPÖ et ÖVP sont convenus le 29 octobre des derniers détails des garanties des prêts interbancaires et des exigences strictes de l'Etat et ont ainsi finalisé le gros paquet d'aide aux banques. Il comporte au total un volume de 100 mrds d'euros. L'ÖIAG peut participer avec 15 mrds d'euros à des banques ou des assurances par le biais d'une nouvelle filiale du holding étatique. Les experts pensent que toutes les banques pertinentes pour le système et aussi de grandes assurances en Autriche feront appel à cette aide de l'Etat. La Erste Group cotée en Bourse fut la première grosse banque autrichienne à faire appel au paquet d'aide de l'Etat en vendant à la République un capital de participation de 2,7 mrds d'euros. Raiffeisen, BAWAG, Volksbanken et surtout la Hypo Group Alpe Adria carinthienne déclarent envisager une initiative semblable. La Bank Austria veut encore « réfléchir à tête reposée ». On s'attend à des décisions dans les jours et semaines à venir. Du moins pour cinq ans – jusqu'au remboursement total –, la Erste Group paye à l'Etat en contrepartie des intérêts fixes de 8 %. Cette mesure « préventive » de recapitalisation doit permettre de maintenir l'élan des opérations concrètes de crédit. Contrairement à la Kommunalkredit, ceci n'est toutefois nullement associé à une nationalisation partielle, souligne le PDG de la Erste Andreas Treichl le 30 octobre après que son établissement ait annoncé un nouveau bénéfice record pour le troisième trimestre. Il n'en est nullement ainsi pour la Kommunalkredit. Une nationalisation de ce financier autrichien des communes semble être envisagée. Jusqu'à la fin de rédaction, on ne savait pas encore si Dexia, propriétaire d'un peu moins de la moitié, quitte ou non l'établissement appartenant majoritairement à la Volksbank AG. La Dexia franco-belge n'a pas encore pris position à ce sujet. Le quotidien « Kurier » évoque dans son numéro du 31 octobre une division possible de la Kommunalkredit. Dexia pourrait se charger des activités en Europe de l'Est, les opérations en Autriche pourraient passer totalement de la Volksbank à l'Etat. Les négociations sur l'avenir de la huitième banque autrichienne ont été poursuivies le 3 novembre. ■

Chancellerie fédérale : Nouveau service numérique central : HELP.gv.at

Le nouveau centre de service HELP.gv.at a été inauguré le 26 octobre, fête nationale, à la Chancellerie fédérale (Hofburg, entrée Schauflergasse) par Heidrun Silhavy, ministre fédérale des femmes, des médias et de la politique régionale compétente pour l'e-gouvernement, et par le secrétaire d'Etat Andreas Schieder. Tous les citoyen(ne)s intéressés peuvent s'informer dans ce centre ultramoderne de service aux citoyens les jours ouvrables de 9.00-17.00 h sur l'e-gouvernement et le déroulement de procédures en ligne et faire équiper leur e-card de fonctions d'une carte-citoyen. La ministre Silhavy expliqua que le nouveau centre de service devait offrir « aux citoyennes et citoyens les meilleures possibilités de contacter l'administration comme prestataire de services. Car plus l'administration fonctionne bien, plus les décisions politiques peuvent être rendues transparentes et compréhensibles ». La plupart des personnes intéressées connaissent déjà le guide administratif numérique Help.gv. qui compte env. un demi-million d'accès par mois. La carte-citoyen permet d'accomplir facilement et sans problèmes jour et nuit des démarches administratives. La Ministre lança un appel aux nombreux visiteurs : « Faites vous aussi activer dès aujourd'hui votre e-card comme carte-citoyen ». L'accès facile sans barrières est une préoccupation centrale, dit-elle. La page d'accueil de la Chancellerie fédérale est conçue en conséquence et a déjà remporté plusieurs distinctions. « Par l'interprétation simultanée en langage gestuel, nous montrons aujourd'hui non seulement symboliquement que l'absence de barrières n'est pas pour nous un slogan vide de sens ». Elle doit aussi s'appliquer aux personnes sans ordinateur. Elles peuvent non seulement contacter le centre de service HELP.gv.at par un PC, mais aussi le consulter de façon tout à fait traditionnelle. « Notre objectif est que notre offre de service réponde aux besoins de la population et soit acceptée », déclara M<sup>me</sup> Silhavy. Le secrétaire d'Etat Schieder souligna lui aussi que service public signifiait « offrir aux citoyennes et aux citoyens le meilleur service possible ». C'est là la formule abrégée de tout projet de réforme administrative. M. Schieder termina en plaisantant : « La technique moderne offre aujourd'hui d'innombrables possibilités de protéger non pas les manches des fonctionnaires traditionnels, mais les nerfs des citoyens. ». M<sup>me</sup> Silhavy et M. Schieder, encadrant le « maître de

céans » de la Chancellerie fédérale Manfred Matzka, chef de la direction générale centrale, coupèrent ensemble le ruban rouge-blanc-rouge pour inaugurer le centre de service:HELP.gv.at. ■ [www.digitales.oesterreich.gv.at](http://www.digitales.oesterreich.gv.at)

Woman of the Year Award 2008 pour l'ex-otage Ingrid Betancourt

Dans le cadre d'une cérémonie au Palais Coburg à Vienne, le chancelier Alfred Gusenbauer a remis à la femme politique franco-colombienne Ingrid Betancourt le « Woman of the Year Award 2008 ». Ce prix est une distinction des Women's World Awards, qui ne seront remis officiellement à Vienne que le 5 mars 2009. Or M<sup>me</sup> Betancourt ne sera pas présente à cette remise de prix. Elle veut se retirer pour quelques mois, aussi pour coucher par écrit ce qu'elle a vécu. L'ancienne candidate à la présidence avait été libérée l'été dernier en une action spectaculaire après avoir été détenue six ans comme otage par les rebelles FARC dans la jungle colombienne. Selon les initiateurs de l'Award, l'ancien président soviétique Mikhaïl Gorbatchev et l'expert autrichien de relations publiques Georg Kindel, M<sup>me</sup> Betancourt a été choisie parce que son sort a ému le monde et qu'elle est devenue un modèle pour des millions de personnes. Le chancelier Gusenbauer condamna dans son discours la violence comme moyen de la politique. « L'histoire des reproches réciproques » telle qu'elle a lieu aujourd'hui en de nombreux endroits du monde ne se « prête jamais à une conclusion de paix acceptable. Ce n'est que lorsqu'au travail avec les victimes s'ajoutera le travail avec les auteurs à l'écart de la juridiction régulière que la réconciliation sur les tombes des morts et avec les mutilés dans leur âme à laquelle vous avez exhorté pourra avoir lieu ». Le Chancelier qualifia la lauréate de « survivante du terrorisme insensé et d'ambassadrice de l'espoir pour tous ceux qui vivent et souffrent encore dans le désespoir ». Tous les ans, des centaines de milliers de personnes disparaissent dans le monde entier dans des circonstances cruelles et sont exposées au jeu cruel des appareils de pouvoir les plus divers. « Je me permets de vous remettre aujourd'hui cette distinction personnellement et par vous à tous ceux qui partagent un sort semblable au vôtre. Elle est un signe de solidarité avec une irréductible ». Le 27 octobre, Ingrid Betancourt a

aussi été accueillie à la Hofburg par le président fédéral Heinz Fischer. L'entretien porta non seulement sur les longues années de détention, mais sur la situation en Colombie et d'une façon générale en Amérique latine. M<sup>me</sup> Betancourt réitéra son appel à la communauté mondiale de ne pas oublier les nombreuses personnes qui continuent à se trouver entre les mains de rebelles et de poursuivre les efforts en vue de leur libération. ■

### Prix d'Etat Architecture dans la catégorie « Tourisme et loisirs »

« L'architecture gagne de plus en plus en importance dans le tourisme et dans le secteur des loisirs et est devenue une offre touristique appréciée. Les architectes et les maîtres d'œuvre assument en outre une lourde responsabilité, car ils transforment notre environnement et de ce fait l'espace vital non seulement pour la génération actuelle, mais aussi pour les générations futures », souligna Christine Marek, Secrétaire d'Etat au Ministère fédéral de l'Economie et du Travail, en remettant le 22 octobre dans le cadre d'une cérémonie au Palais Eschenbach le Prix d'Etat Architecture 2008. Il fut octroyé à la tatanka ideenvertriebs-gmbh, Mils und Gogl+Partner, Linz, pour la transformation et l'agrandissement de l'Hôtel « Schwarzer Adler » à Kitzbühel (Tyrol). La tâche des architectes consistait à créer sur cet édifice datant des années 80 un toit terrasse avec piscine et bloc-cuisine couvert. Les combles existants furent en même temps transformés pour créer de nouvelles chambres d'hôtel. Le jury fut surtout interpellé par le « courage d'appliquer un langage morphologique résolument contemporain sans citations de poncifs alpins ». Le Prix spécial « Vieux & Neuf » fut décerné à cukrowicz nachbaur architekten zt gmbH de Bregenz et à la Ville de Dornbirn (Vorarlberg) pour la transformation de la piscine municipale à Dornbirn. Le concours pour le Prix d'Etat Architecture 2008 Tourisme et loisirs portait sur l'ensemble des nouvelles constructions, transformations et agrandissements dans le domaine du tourisme et des loisirs allant de l'hébergement et la restauration en passant par les établissements de bains et de wellness ainsi que les parcs de loisirs et thématiques jusqu'aux stations de téléphériques situés en Autriche. Le Prix d'Etat Architecture est décerné tous les deux ans, notamment par le Ministère de l'Economie et la Fondation d'architecture Autriche assistés par un jury spécialisé indépendant.

[www.staatspreis-architektur.at](http://www.staatspreis-architektur.at) ■

### Vienne Moderne 2008

Depuis sa fondation en 1988 par Claudio Abbado et Lothar Knessl, le festival « Vienne Moderne » constitue une plate-forme de réputation internationale pour des développements musicaux d'actualité. Cette année, il comporte jusqu'au 16 novembre avec un total de 72 manifestations en 21 endroits 41 créations et 14 créations autrichiennes. Des portraits de compositeurs sont consacrés à Karlheinz Stockhausen, Enno Poppe et Peter Ablinger. Le grand axe « Musique & Cerveau » examine la question de la genèse et de l'effet de la musique dans le cerveau humain. En quinze projets, des neurologistes de renommée internationale donnant des aperçus de l'état actuel de la recherche sur le cerveau ont engagé un dialogue avec des créateurs musicaux et le public. Autres points au programme : le cinéaste, musicien et compositeur Tony Conrad vivant à New York, la compositrice israélienne Chaya Czernowin et un marathon de compositeurs/trices avec la jeune scène de composition viennoise. Le programme « Musique & Film » rapproche cette année le film « La Rue sans joie » (1925) et le compositeur Burkhard Stangl. Ce film comptant parmi les classiques de l'ère du film muet du réalisateur G. W. Pabst et du scénariste Willy Haas – les acteurs sont Asta Nielsen, Werner Krauss et Greta Garbo – a été excellemment reconstruit par le Musée du film de Munich. Peu après sa sortie, la dramaturgie du film avait été modifiée, notamment par des interventions de la censure.

[www.wienmodern.at](http://www.wienmodern.at) ■

### Exposition Paul Klee à Salzbourg

Le Musée d'art moderne (MdM) sur la colline Mönchsberg à Salzbourg montre jusqu'au 1<sup>er</sup> février 2009 l'exposition sensationnelle « Paul Klee. Mélodie/Rythme/Danse » avec des œuvres centrales de cet expressionniste, constructiviste, cubiste et surréaliste germano-suisse (1879-1940). Il a longtemps hésité entre la carrière de peintre et celle de musicien. Puis il se décida tout de même pour la peinture : « La musique est mon amante, la peinture est cependant ma déesse au parfum d'huile, que embrasse tout simplement parce qu'elle est mon épouse ». Sa musique bien-aimée est le fil conducteur de la forme et du fond de l'œuvre de Klee. Les analogies structurelles entre couleurs et mesures ainsi qu'entre paysages et modes en traits en général délicats, filigranes

sont typiques de l'œuvre d'avant-garde au début de la Modernité. A ceci s'ajoutent des représentations de modes de composition polyphones dans des huiles pour la plupart de petit format, ou des groupes d'enfants en plâtre et tissu s'inspirant d'opéras. L'exposition montre au total 200 objets, 165 de Klee et 35 de contemporains tels que le compositeur peignant Arnold Schönberg et les amis de Klee Wassily Kandinsky, Johannes Itten et Josef Matthias Hauer, au même diapason artistique que lui. Dans une salle acoustique, on entend la musique préférée de Klee – du Bach, Mozart, Rossini, Verdi et Hindemith – ainsi que des citations originales de Klee concernant la musique. Dans une salle pour enfants sont installées des aires de jeu à structure didactique ingénieuse pour copier ou analyser les œuvres. En 1937, Klee était représenté à l'exposition diffamante nazie « Art dégénéré » à Munich, qui fut aussi montrée à Salzbourg en 1938. Dans l'actuelle exposition à Salzbourg, l'œuvre tardif de l'artiste, destitué en 1933 de toutes ses positions d'enseignant en Allemagne et réfugié en Suisse, est également présent et culmine dans le « Timbalier » (1940). Avec ce tableau lugubre, l'artiste essaya de conjurer la grande catastrophe. La remarquable exposition est accompagnée d'un riche catalogue et a été montée dans le cadre d'un partenariat d'un an conclu à l'occasion de l'EURO 2008 entre Berne et Salzbourg.

[www.museumdermoderne.at](http://www.museumdermoderne.at) ■

### Festival du film juif Vienne 2008

Depuis 17 ans, le Festival du film juif prend à tâche de couvrir avec son programme toute la palette allant du large fondement historique de la culture cinématographique juive jusqu'à la vibrante production actuelle. Le Filmarchiv Austria accompagne le festival depuis des années comme partenaire de coopération, depuis 2007 le cinéma Metro Kino – l'un des plus ravissants de Vienne – sert de centrale au Festival, cette année du 13 au 27 novembre. Parallèlement, il y a du 14 au 20 novembre des représentations au cinéma Votivkino, du 21 au 27 novembre au De France. Cette année, on dispose pour la première fois au Théâtre juif du Nestroyhof d'une salle sur l'« Ile aux Matzoth », le centre historique de la vie juive à Vienne. Le programme comporte cette année quatre grands axes thématiques : la rétrospective « Cinéma yiddish – les pionniers Sidney M. Goldin & Joseph Seiden » commissarisé par le Filmarchiv Austria ; « Tribut Otto Tausig – Emigra-

tion et Retour »; « Point fort Israël et Palestine » ainsi que de nombreuses premières de productions internationales et autrichiennes.

[www.filmarchiv.at](http://www.filmarchiv.at); [www.jfw.at](http://www.jfw.at) ■

### Vienne : Prix d'honneur de la librairie d'Autriche pour Paul Lendvai

Le co-directeur et rédacteur en chef de la revue trimestrielle « Europäische Rundschau » et directeur de l'émission de l'ORF « Europastudio » Paul Lendvai, 79 ans, reçoit le 6 novembre le « Prix d'honneur de la librairie d'Autriche pour la tolérance dans la pensée et l'action », qui est décerné depuis 1990 à des auteurs qui se sont impliqués de façon remarquable dans leur œuvre et par leur engagement pour la tolérance à l'égard de voisins parlant une autre langue et marqués par une autre culture, et ayant ainsi apporté une contribution à la coexistence pacifique en Europe. Paul Lendvai est né en 1929 à Budapest. Persécuté par les nazis à cause de ses origines juives, interné plus tard en Hongrie communiste et frappé d'interdiction professionnelle, il émigra en 1956 en Autriche et devint ressortissant autrichien en 1959. Il se profila comme un des publicistes les plus compétents pour l'Europe centrale et orientale, p. ex. dans « Die Presse », la « Financial Times », et par des livres qui firent œuvre de pionnier tels que « Antisémitisme sans juifs ».

[www.lendvai.at](http://www.lendvai.at) ■

### Vienne : Gemma Salem montre ses adaptations d'Anton Tchekhov

La dramaturge et metteuse en scène parisienne Gemma Salem, qui depuis 1991 vit principalement à Vienne et qui a publié de la prose remarquable sur Thomas Bernhard et Franz Schubert, a écrit sur la base de six récits d'Anton Tchekhov des dramuscules – subtilement traduits par Annemarie Emeder – et les a mis en scène sous le titre de « Le Bon Misanthrope » au Theater Center Forum et dans la Sargfabrik. Ces bijoux divertissants enchantent par le comique de situation et des dialogues, dévoilent des faiblesses humaines et montrent d'une façon générale une société en transition. Les acteurs/trices sont brillants – p. ex. Georg Kusztrich et la merveilleuse Eva Christina Binder. Gemma Salem paraît elle-même en marge : dans le rôle d'une Tartare d'une grande sagesse.

[www.datonet.at/offenestheater](http://www.datonet.at/offenestheater) ■

## Sportifs/ves d'Autriche 2008

Thomas Morgenstern et Mirna Jukic sont les « Sportifs de l'année 2008 ». Au gala de l'Aide au sport dans la Pyramide d'événements de Vösendorf, env. 1.500 invités représentant le sport, la politique et l'économie ainsi que le président fédéral Heinz Fischer félicitèrent aussi les autres gagnants Thomas Geierspichler, Andrea Scherney, Christian Kornhauser et Matthias Lanzinger. Les journalistes sportifs ont placé Thomas Morgenstern devant Ludwig Paischer et Gregor Schlierenzauer. Les succès grandioses de la saison passée – il a remporté le classement final de la Coupe du monde avec dix victoires, dont six succès d'affilée en début de saison, et la médaille d'or par équipes aux Championnats du monde de vol à ski - sont convaincants. La nageuse Mirna Jukic, médaillée des Jeux olympiques de Pékin, a reçu le trophée des mains de l'as du ski Mario Matt. Médaille de bronze à Pékin, elle a été sacrée pour la deuxième fois depuis 2002 sportive autrichienne de l'année. La nageuse viennoise s'est imposée contre la canoëiste Violetta Oblinger-Peters et la cycliste Christiane Soeder. La nomination de l'équipe de l'année allait de soi. L'équipe d'or des Championnats du monde de vol à ski - Martin Koch, Andreas Kofler, Thomas Morgenstern, Gregor Schlierenzauer – a remporté la première place, la deuxième place fut accordée aux as du tennis de table du SVS Basse-Autriche avant le duo de beach volley Doris et Steffi Schwaiger. Les sportifs/ives handicapés de l'année sont la détentrice du titre d'athlétisme Andrea Scherney et le coureur de fauteuil roulant Thomas Geierspichler. Christian Kornhauser (notamment gymnastique) a remporté le classement dans les Special Olympics, Ümit Korkmaz (football) est devenu Espoir de l'année. ■

## Loi antidopage autrichienne une des plus rigoureuses de l'UE

Les développements actuels dans le dopage aussi en Autriche exigent une intervention plus ferme de la part de l'appareil judiciaire, de la NADA Austria (Agence nationale antidopage) et des fédérations. En rendant la nouvelle loi antidopage plus rigoureuse et en créant la NADA Austria indépendante, le Gouvernement fédéral a préparé le terrain pour une lutte antidopage plus efficace. Celle-ci se manifeste par plus d'argent, plus d'information, plus de contrôles et de meilleures possibilités répressives et pour la première fois le

transfert de la compétence pour les infractions de dopage des fédérations sportives à l'agence nationale antidopage. La comparaison avec l'Allemagne, l'Italie ou la France révèle que l'Autriche, en rendant les dispositions pénales plus rigoureuses et en les étendant au dopage sanguin et génétique, dispose d'une loi antidopage moderne. La situation juridique en Autriche, qui pénalise la détention et l'administration de substances dopantes interdites, qui couvre le dopage sanguin et génétique, mais qui toutefois ne soumet pas le sportif au droit pénal, mais au droit sportif, correspond aux dispositions de presque tous les Etats de l'UE. En Autriche, une amende pénale allant jusqu'à 180.000 euros est possible, ce qui est plus que dans les Etats susmentionnés. Parmi les quatre pays, seule l'Italie pénalise le sportif. En France, le sportif ne peut certes pas être puni pour la consommation, mais bien pour des infractions dans le contexte de contrôles de dopage. Contrairement à l'Italie et à la France, l'Autriche sanctionne déjà la détention de substances dopantes « destinées au dopage dans le sport ». Précisément pour ce qui est du dopage sanguin et génétique, l'Autriche fait un pas de plus et a intégré explicitement ces méthodes dans la loi antidopage. De ce fait, l'Autriche, avec ses dispositions antidopage, une échelle de peines allant jusqu'à cinq ans et des amendes pénales élevées, soutient toute comparaison internationale – à condition d'utiliser toutes les possibilités de la loi. ■

## Tennis de table : L'Autriche triomphe aux Open d'Autriche

L'équipe autrichienne de tennis de table a gagné brillamment l'épreuve par équipes des Open d'Autriche. Les Autrichiens ont battu clairement le Japon 3 :0 après des victoires de Werner Schlager, Chen Weixing et le double Chen/Robert Gardos. Chez les hommes, le champion d'Europe Timo Boll a été convaincant. L'Allemand a triomphé avec une victoire finale de 4:0 (7,4,8,8) sur le Taïwanais Chuang Chih-Yuan. La Chinoise Li Qian jouant pour la Pologne a remporté la finale dames contre la Hongroise Krisztina Toth avec 4:1 (-8,5,7,8,5). Werner Schlager a de nouveau battu un record. Le champion du monde et d'Europe autrichien est par la victoire dans l'épreuve par équipes le premier Européen à avoir remporté au Pro-Tour ITTF des victoires de tournoi en simple, double et équipe. ■